

## О РУССКОЙ РЕЧИ МОЛОДЁЖИ МОЛДОВЫ

Вера ТУДОСЕ

Славянский университет Республики Молдова

В статье рассматриваются некоторые особенности русской речи молодёжи Молдовы, описываются примеры словоупотреблений, отличных от русского литературного языка.

**Ключевые слова:** язык, речь, формы существования языка, молодёжный жаргон, сленг, культура речи.

## LIMBA RUSĂ LA TINERII DIN REPUBLICA MOLDOVA

În articol sunt examinate unele aspecte ale lexicului tinerilor din Republica Moldova vorbitori de limbă rusă însoțite de exemple de cuvinte folosite de ei ce nu sunt prevăzute de normele limbii literare ruse.

**Cuvinte-cheie:** limbă, vorbire, forme lingvistice ale existenței, jargon al tineretului, argou, vorbire.

## ON THE RUSSIAN LANGUAGE MOLDOVAN YOUTH

In his paper "On the Russian language Moldovan youth" are considered some of the features of Russian speech youth in Moldova, describes language samples other than the Russian literary language.

**Keywords:** language, speech, language forms of existence, youth jargon, slang, speech.

Академик Д.С. Лихачёв писал: «Язык – важнейшая часть нашего поведения в жизни. И по тому, как человек говорит, мы сразу и легко можем судить о том, с кем имеем дело, потому что вернейший способ узнать человека – его умственное развитие, его моральный облик, его характер – прислушаться к тому, как он говорит...» [1], а древние писали: «Заговори, чтобы я тебя увидел!»

Социум не может быть абсолютно однородным: он различается по образовательному, территориальному, возрастному и другим признакам. Такое деление общества, безусловно, отражается в языке, то есть язык так же подвергается расслоению, делению, как и общество людей.

Известно, что язык реализуется, находя своё практическое применение, в виде **речи**, то есть *речь, речевая деятельность* человека – это общение, это один из важнейших видов коммуникативной деятельности. Естественный язык, выступая как средство общения, представляет собой код. Процесс общения с помощью языка, то есть процесс передачи информации в этом коде, осуществляется посредством речи. Язык и речь, таким образом, являются понятиями *не тождественными*, но *взаимосвязанными* (Ф. де Соссюр).

Речь – одна из высших психических функций человека. Как отмечают специалисты (Н.И. Жинкин, А.А. Леонтьев), в психофизиологической организации речи есть полностью автоматизированные компоненты, однако есть и осознаваемые: осознаётся содержание, часто – словесный состав, грамматика, звуковая сторона речи (орфоэпия). Характер осознания речи зависит от её типа, уровня развития речевых умений говорящего, социальной ситуации, коммуникативной среды и многого другого, то есть *дифференциация общества* отражается в языке тех или иных социально обусловленных *языковых подсистем*, реализуемых в результате речевой деятельности индивидуумов. Речь – это язык в действии, формы существования языка.

*Форма существования языка* – это конкретный набор лексем и грамматических форм, свойственных определённому человеческому коллективу, объединённому в территориальном или социальном плане. Множество форм существования языка исходит из неповторимости конкретных обстоятельств, жизненных условий и потребностей этносов: исторических, географических, климатических, культурно-бытовых, религиозных, в которых складывается, развивается и функционирует та или иная форма языка, удовлетворяя коммуникативные запросы общества в целом и его отдельных групп населения (по возрасту, роду занятий, уровню образованности, по принадлежности к определённому сословию).

В лингвистике выделяются различные формы существования языка: это прежде всего *литературная форма*, имеющая *письменную* и *устную* разновидности. Среди письменных разновидностей следует выделить наличие *памятников письменности* (древнерусские тексты), язык текстов художественной литературы и публицистики, язык научно-профессиональной сферы и делового письма.

Устная разновидность литературного языка представлена разговорно-литературной формой в разных её проявлениях – профессионально-научном, бытовом и другом общении. Литературной форме языка противопоставлены диалектная и просторечная формы, жаргоны и арг, койне, пиджин. Это можно представить в виде следующей схемы:

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ЯЗЫК				
Литературная форма	Диалектная форма	Просторечная форма	Жаргоны, арг	Койне, пиджин

В Молдове русский язык функционирует и как язык этноса (речь русских людей, населяющих республику), и как язык межэтнического общения в многонациональном молдавском социуме. Отсюда многочисленность сфер бытования русского языка в данном регионе: наблюдается активное использование литературной формы и всех других разновидностей русского языка, отмеченных выше.

В современном русском языке выделяют такую форму существования языка, как жаргон, или сленг (англ. *slang* – слова и выражения людей определенных профессий или возрастных групп) *Жаргон* – язык какой-либо социальной группы, представленный в основном на уровне лексических особенностей национального языка. Различают жаргоны профессиональные (речь охотников, шорников, ткачей) и социальные.

Русская речь молодёжи Молдовы изобилует жаргонизмами. Появление жаргонизмов в речи связано со стремлением молодежи ярче, эмоциональнее выразить свое отношение к предмету, явлению. Отсюда такие оценочные слова: *круто, потрясно, обалденный, улётно, клевый, ржать, балдеть, кайф*. Все они распространены только в устной речи и часто их нет в словарях, с чем связаны разночтения в написании некоторых жаргонизмов. Молодёжный жаргон, в свою очередь, имеет следующие разновидности:

а) школьный жаргон, например, *предки, шнурки* – родители; *шнурки в стакане* – родители дома; *училка* – учительница; *неуд* – плохая оценка;

б) студенческий (*общага* – общежитие, *препод* – преподаватель, *хвост* – не сданный вовремя зачёт или экзамен, *стипуха* – стипендия);

в) солдатский (*молодой, дед, дедовщина, дембель, самоволка, губа, запах* – солдат до принятия присяги; *дух, салабон* – новобранец, принявший присягу; *духанка* – период, пока солдат считается новобранцем; *череп, черпак* – солдат, отслуживший полгода; *дембель* – солдат, который в ближайшие месяцы уволится; *шакал* – прапорщик или более высокое звание командира);

г) лексика «новых русских»: *бабки, бабло; браток, брателло; кинуть; базарить; стрелка; счётчик*.

Жаргонная лексика большей частью имеет эмоциональную окраску и направлена на выражение грубовато-фамильярного, юмористического, иронического, а иногда и пренебрежительного отношения к тому, о чём идёт речь. Что касается молодёжного жаргона (сейчас для наименования этой разновидности языка используется и лексема *сленг*), то это своеобразная словесная игра, за которой скрывается стремление отделиться от мира взрослых, подчеркнуть свою самостоятельность и независимость, показать своё превосходство перед старшим поколением в знании современной и такой непростой новой жизни. *Молодёжный сленг* – это совокупность постоянно меняющихся языковых средств высокой экспрессивной силы, которые используются в общении молодыми людьми, находящимися в фамильярно-дружеских отношениях; «социолект людей в возрасте 12–22 лет, возникший из противопоставления себя не столько старшему поколению, сколько официальной системе» [2]. Молодёжный сленг представляет собой интереснейший лингвистический феномен

Жаргонизмы, как правило, имеют эквиваленты в общенародном языке: *стёпа, стипуха - стипендия, шпоры - шпаргалки, хвост - академическая задолженность, баилять – платить деньги* и т.д. Значительная часть жаргонной лексики (сленга) образуется путём заимствований. Источником могут служить иностранные слова, как литературные, так и просторечные ("баксы" – "деньги"; "дэнс" – англ. "танцы"; "фантастиш" – нем. "я-я, дас ист фантастиш" – "да-да, это потрясающе"). Молодёжный сленг часто прибегает к переосмыслению заимствованных единиц ("даун" – глупый, несообразительный человек (англ. – больной), "прайс" – деньги (англ. – "цена").

Сленг засоряет язык. Сравните: "мой бойфренд меня сегодня кинул, айда в фитнес на шейпинг", "поймал драйв от этих приколов", "намылиться на булкотряс" (сходить на дискотеку), "разрушить

мозги” (пообщаться), “шнурки свалили” (родители ушли), “в бутылбол поиграть” (устроить пьянку), “мудахера рихтануть” (побить бомжа), “мармыге табло начистить” (пьяному по морде дать), “быдлык... их большинство... и они основная, серая масса”. Словарь все пополняется. Приведём небольшой словарик молодёжной жаргонной лексики.

Алкогота – алкоголики. *Мы не алкогота какая-то там, а просто «клуб любителей выпить»!*

Бабки – деньги. *Мой шурик делает бабки на раз!* (Мой шурик зарабатывает деньги быстро).

Баксы – доллары США. *Баксы всегда в цене.*

Блин – модальное слово, употребляемое как вводное вместо нецензурного слова или как междометие. *Блин! Кого я вижу!*

Балдеть – наслаждаться, получать удовольствие. *От концерта Бирана я балдел, торчал, тащился!*

Белочка – белая горячка, галлюцинации. *Белочка пришла, галюники у него.*

Бухало – выпивка. *Бухало кончилось – разошлись по домам.*

Видак – видеомагнитофон. *По видуку вчера стрелялку класную смотрел.*

Врубиться, въехать – понять что-либо. *Не могу въехать, чего он хочет?*

Выпендриваться – выставлять себя напоказ, выделяться поведением. *Не выпендривайся!!! У тебя начинается самый настоящий мандраж.*

Газовать – пьянствовать. *Мы вчера газонули, голова теперь болит.*

Глюки – галлюцинации (оценочное). *Что ты несёшь? У тебя что, глюки?*

Гнать – говорить неправду или много и нудно. *Борисыч чё-то гонит про свою пертую успеваемость.*

Греметь костями – танцевать. *Пойдём, подруга, погремим костями!*

Грузить – сочинять, обманывать. *Ну, что ты грузишь, я тебе не верю!*

Дальнобойщица, угловая – проститутка. *Вдоль шоссе дальнобойщицы стоят...*

Дед, молодой – название солдат по сроку службы. *Деды в армии издеваются над молодыми.*

Деца – дезинформация. *Что ты мне дезу гонишь!*

Завалить – прийти неожиданно, без приглашения. *Недавно к Светке завалили всей компанией, потусовались.*

Зависать (о компьютере) – прекратить выполнение работы и не реагировать на запросы пользователя. *Комп завис, потерял уйму времени.*

Закидоны – неадекватное поведение. *Вечно этот чувак с закидонами.* (Всегда этот молодой человек со странностями).

Закинуться – поесть что-либо. *Айда в столовку - закинемся.*

Звонить – болтать, рассказывать тайны. *Анька всё раззвонила, ей ничего доверять нельзя.* Колёса – таблетки, лекарства или конфеты, по форме и упаковке напоминающие таблетки ("Ментос", "Рондо"). *Подкинь колесико, не жмись.*

Крыша – сознание, рассудок, разум. *Что я без крыши, чтоб подставляться?*

Стрелялка – фильм-боевик. *Саша любит стрелялки смотреть.*

Мандраж – волнение, переживание, страх. *У абитуриентов и их родителей мандраж.*

Мутить – делать что-либо, организовывать. *Никита и Муза замутили крутой проект.*

Прикид – одежда. *Прикид улётный купила.*

Усилиться, усиление – дополнительно употреблять еду после обеда. *Йогурт съел для усиления.*

Хавчик, хавка – еда. *На хавчик надо зарабатывать.*

Следует отметить, что кроме специальных жаргонных «словечек», распространённых среди молодёжи, часто наблюдаются речевые ошибки, связанные с неправильным употреблением отдельных форм слова и некоторых синтаксических конструкций. Например, в русском языке существуют глаголы *одеть* (кого-то) и *надеть* (самому). Не вдумываясь в оттенки значения этих глаголов, почти вся взрослая часть населения Молдовы употребляет лишь один глагол – одеть: *Я одела пальто, юбку, платье, одела ботинки, туфли, сапоги...* На самом деле, на себя можно лишь **надеть**, а **одеть** можно ребёнка, сына, дочку, то есть другого человека, не себя.

Глаголы *класть* и *положить* также употребляются неправильно: глагол **класть** только бесприставочный, а **положить** может употребляться лишь с приставкой. Что же мы наблюдаем в речи? «*Не ложьте зеркало в парту*», – говорит персонаж фильма «Доживём до понедельника»; *Поклади на место книгу!* На самом деле правильными вариантами являются выражения «Не кладите зеркало в

парту!» и «Положи на место книгу». Молодёжь, особенно учащаяся, иногда использует эти формы намеренно, с целью создания и передачи экспрессии. Экспрессивным является также и употребление форм глагола в изъявительном наклонении в значении форм повелительного: Так! **Берёшь** вещи и **идёшь** отсюда, быстро! **Пошла** отсюда!

Более всего неправильностей наблюдается при употреблении форм глагола – деепричастий в речевой практике: *Прочитав это произведение, мне хочется отметить ... Проанализировав материал в учебной и научной литературе, можно сделать вывод... Проследив путь слова от самого рождения в английском языке до перехода в сленг, нетрудно понять...* (К.Агузарова)

*Заслушав доклад и его обсуждение, напрашивается еще один вывод: если заговорили о толерантности в межличностных отношениях в педагогической практике, то действительно обществу становится все больнее и больнее от межличностных коммуникаций.* (Т.М. Резер, кандидат педнаук, директор медицинского колледжа). *Вдыхая свежий воздух, приятные воспоминания и хорошее настроение облагораживают, и забываются мелочи жизни.* (Из сочинения студента). Как у А.П. Чехова: *«Проезжая мимо станции, у меня слетела шляпа!»* Здесь следует помнить правило употребления деепричастий в предложениях: деепричастия связаны в синтаксических конструкциях не только со сказуемым, но и с подлежащим, поэтому правильные обороты речи таковы: *Проследив путь слова от самого рождения в английском языке до перехода в сленг, мы поняли... Заслушав доклад и его обсуждение, мы пришли к выводу...*

Много экспрессивно-сленговых слов находим в современной рекламе. Для рекламистов содержание – это бизнес, правильность языка и этика их чаще всего не заботят. Реклама часто негативно влияет на реципиентов, так как рекламой насаждаются подчас и антиэтические нормы, которые с лёгкостью перенимаются молодёжью. Поэтому, как считает К.Агузарова, «...молодежный сленг должен стать объектом пристального внимания ученых-языковедов» [3].

Язык – это действительность. Жаргонная лексика часто проникает в литературный язык и закрепляется там на долгие годы. Обилие жаргонной лексики и вхождение её в повседневный оборот очень распространено в настоящее время (о "наездах" и "разборках" часто можно услышать даже с официальной трибуны). И в средствах массовой информации по сравнению с доперестроечными годами, конечно, сейчас гораздо больше свободы. На самом деле, правильный, литературный язык – это часть общей культуры человека, на наш взгляд, его положительный имидж. Поэтому согласимся с М.Горбаневским, вице-президентом Общества любителей российской словесности, который призывает: «Не говори шершавым языком!» [4].

#### Литература:

1. Лихачёв Д.С. Земля родная. - Санкт-Петербург, 2000.
2. <http://ru.wikipedia.org/wiki/>
3. Агузарова Карина. Молодежный сленг. [http://www.darial-online.ru/2004\\_6/aguzar.shtml](http://www.darial-online.ru/2004_6/aguzar.shtml)
4. Горбаневский М.В. и др. Не говори шершавым языком: О нарушениях норм литературной речи в электронных и печатных СМИ. 2-е изд. - Москва: Галерея, 2000. - 272 с.

Prezentat la 01.11.2012